

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ  
ПРИКАРПАТСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ  
ІМЕНІ ВАСИЛЯ СТЕФАНІКА**



Факультет іноземних мов

Кафедра англійської філології

**СИЛАБУС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ**

**АТЕСТАЦІЯ (ДРУГА ІНОЗЕМНА МОВА) (КИТАЙСЬКА)**

Рівень вищої освіти – перший (бакалаврський)

Освітньо-професійна програма «Англійська мова і література та друга іноземна мова»

Спеціалізація 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська

Спеціальність 035 Філологія

Галузь знань 03 Гуманітарні науки

Затверджено на засіданні кафедри  
Протокол № 1 від 27 серпня 2024 р.

м. Івано-Франківськ – 2024 р.

## 1. Загальна інформація

Назва дисципліни	Атестація (друга іноземна мова) (китайська)
Викладач (і)	Ілійчук Ірина Володимирівна Корнута Валерія Михайлівна
Контактний телефон викладача	+380 (98) 556 98 19 Ілійчук Ірина Володимирівна +380 (68) 144 41 21 Корнута Валерія Михайлівна
E-mail викладача	<a href="mailto:iryna.iliychuk@pnu.edu.ua">iryna.iliychuk@pnu.edu.ua</a> <a href="mailto:valeriia.kornuta@pnu.edu.ua">valeriia.kornuta@pnu.edu.ua</a>
Формат дисципліни	Очний
Обсяг дисципліни	1,5 кредити ЄКТС, 45 год.
Посилання на сайт дистанційного навчання	<a href="https://d-learn.pnu.edu.ua/">https://d-learn.pnu.edu.ua/</a>
Консультації	Згідно з розкладом консультацій

## 2. Анотація до навчальної дисципліни

Атестація здобувачів вищої освіти здійснюється ЕК після завершення теоретичного та практичного навчання за освітньою програмою «Англійська мова і література та друга іноземна мова». Атестація (друга іноземна мова) проводиться у формі атестаційного екзамену, який передбачає комплексну перевірку знань за білетами (контрольними завданнями), складеними відповідно до навчальної програми практичного курсу другої іноземної мови (китайської).

Атестація здійснюється відкрито і публічно.

## 3. Мета та цілі навчальної дисципліни

– комплексна перевірка й оцінка теоретичної та практичної фахової підготовки здобувачів вищої освіти з метою встановлення відповідності засвоєних ними рівня та обсягу знань, умінь, інших компетентностей вимогам стандарту вищої освіти, освітньої програми, навчального плану;

– прийняття рішення про присудження випускникам ступеня бакалавра філології за спеціалізацією 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська, видачу випускникам диплома (звичайного зразка чи з відзнакою);

– розробка пропозицій щодо покращення якості підготовки фахівців за відповідною спеціалізацією.

#### 4. Програмні компетентності та результати навчання

Інтегральна компетентність: Здатність розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології (лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу) в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає застосування теорій та методів філологічної науки і характеризується комплексністю та невизначеністю умов.

Загальні компетентності:

ЗК 6 Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.

ЗК 9 Здатність спілкуватися іноземною мовою.

ЗК 11 Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.

Фахові компетентності:

ФК 6 Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати мову(и), що вивчається(ються), в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя.

ФК 7 Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних, літературних, фольклорних фактів, інтерпретації та перекладу тексту (залежно від обраної спеціалізації).

ФК 8 Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань.

ФК 9 Усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів державною та іноземною (іноземними) мовами, зокрема китайською та англійською мовами.

Результати навчання:

1. Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та іноземною(ими) мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.

2. Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.

11. Знати принципи, технології і прийоми створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів державною та іноземною (іноземними) мовами.

14. Використовувати мову(и), що вивчається(ються), в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя.

16. Знати й розуміти основні поняття, теорії та концепції обраної філологічної спеціалізації, уміти застосовувати їх у професійній діяльності.

17. Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови й мовлення й використовувати їх для розв'язання складних задач і проблем у спеціалізованих сферах професійної діяльності та/або навчання.

## 5. Організація навчання

Обсяг навчальної дисципліни	
Вид заняття	Загальна кількість годин
Лекції	
практичні заняття	
самостійна робота	45

Ознаки навчальної дисципліни			
Семестр	Спеціальність	Курс (рік навчання)	Обов'язкова / вибіркова
8	035 Філологія	4	0

Тематика навчальної дисципліни		
Тема	кількість год.	
	Вид заняття	Самостійна робота
Завдання 1. Читання, переклад, інтерпретація змісту уривка художнього тексту.	Самостійна робота упродовж семестру  Тестування	15
Завдання 2. Реферування статті.	Самостійна робота упродовж семестру  Співбесіда	15
Завдання 3. Усне ситуативне мовлення.	Самостійна робота упродовж семестру  Співбесіда	15

## 6. Система оцінювання навчальної дисципліни

<p>Загальна система оцінювання</p>	<p>Система оцінювання дисципліни відбувається згідно з критеріями оцінювання навчальних досягнень здобувачів вищої освіти, що регламентовані в університеті:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Положення про організацію освітнього процесу та розробку основних документів з організації освітнього процесу в Прикарпатському національному університеті імені Василя Стефаника  <a href="https://efund.pnu.edu.ua/wp-content/uploads/sites/172/2023/09/polozhennia-pro-orhanizatsiiu-osvitnoho-protsesu-ta-rozrobku-osnovnykh-dokumentiv-z-orhanizatsii-osvitnoho-protsesu.pdf?_gl=1*105ypmm*_ga*MTQ3NjUxNzQ0MC4xNTczOTg1NjI4*_ga_B6J5G9CVS8*MTcyNDIyMDQ0MC4zNS4xLjE3MjQyMjA2MzkuMC4wLjA">https://efund.pnu.edu.ua/wp-content/uploads/sites/172/2023/09/polozhennia-pro-orhanizatsiiu-osvitnoho-protsesu-ta-rozrobku-osnovnykh-dokumentiv-z-orhanizatsii-osvitnoho-protsesu.pdf?_gl=1*105ypmm*_ga*MTQ3NjUxNzQ0MC4xNTczOTg1NjI4*_ga_B6J5G9CVS8*MTcyNDIyMDQ0MC4zNS4xLjE3MjQyMjA2MzkuMC4wLjA</a>.</li> <li>- Порядок організації та проведення оцінювання успішності здобувачів вищої освіти Прикарпатського національного університету імені Василя Стефаника  <a href="https://efund.pnu.edu.ua/wp-content/uploads/sites/172/2023/09/poriadok-orhanizatsii-ta-provedennia-otsiniuvannia-uspishnosti-zdobuvachiv-vyshchoi-osvity.pdf?_gl=1*1yxalu1*_ga*MTQ3NjUxNzQ0MC4xNTczOTg1NjI4*_ga_B6J5G9CVS8*MTcyNDIyMDQ0MC4zNS4xLjE3MjQyMjA0NjEuMC4wLjA">https://efund.pnu.edu.ua/wp-content/uploads/sites/172/2023/09/poriadok-orhanizatsii-ta-provedennia-otsiniuvannia-uspishnosti-zdobuvachiv-vyshchoi-osvity.pdf?_gl=1*1yxalu1*_ga*MTQ3NjUxNzQ0MC4xNTczOTg1NjI4*_ga_B6J5G9CVS8*MTcyNDIyMDQ0MC4zNS4xLjE3MjQyMjA0NjEuMC4wLjA</a>.</li> <li>- Положення про порядок створення та роботу екзаменаційної комісії у Прикарпатському національному університеті імені Василя Стефаника  <a href="https://efund.pnu.edu.ua/wp-content/uploads/sites/172/2024/02/02-07.472023-polozhennia-pro-poriadok-stvorennia-ta-orhanizatsiiu-roboty-ekzamenatsijnoi-komisii.pdf">https://efund.pnu.edu.ua/wp-content/uploads/sites/172/2024/02/02-07.472023-polozhennia-pro-poriadok-stvorennia-ta-orhanizatsiiu-roboty-ekzamenatsijnoi-komisii.pdf</a> .</li> </ul> <p><b>1. Читання, переклад, інтерпретація змісту уривка художнього тексту.</b>  <i>Університетська шкала - 90 – 100</i>          Студент демонструє максимально сформовані практичні навички роботи з текстами: читає логічно, правильно, виразно, з правильним інтонуванням;</p>
------------------------------------	--

перекладає текст, оформлюючи речення у відповідності з вимовними, синтаксичними, лексико-стилістичними нормами української мови; інтерпретує зміст тексту, дотримуючись правил фонетичного й граматичного оформлення китайського мовлення; висловлює аргументовані судження про основні проблеми, дійових осіб, події тощо; робить висновки. Допускаються 1-2 незначні помилки граматичного характеру.

*Університетська шкала - 80 – 89*

Студент демонструє близькі до максимально сформованих практичні навички роботи з текстами: читає правильно, виразно; перекладає текст, оформлюючи речення у відповідності з вимовними, синтаксичними, лексико-стилістичними нормами української мови, інтерпретує зміст тексту, дотримуючись правил фонетичного й граматичного оформлення китайського мовлення; висловлює досить аргументовані судження про основні проблеми, дійових осіб, події тощо, проте з незначними неточностями, які легко усуває. Допускаються 2-3 граматичні помилки.

*Університетська шкала - 70 – 79*

Студент демонструє добре сформовані практичні навички роботи з текстами. Допускаються 1-2 помилки під час читання запропонованого тексту. Студент перекладає текст, оформлюючи речення у відповідності з вимовними, синтаксичними, лексико-стилістичними нормами української мови; інтерпретує зміст тексту, дотримуючись правил фонетичного й граматичного оформлення китайського мовлення; висловлює достатньо аргументовані судження про основні проблеми, дійових осіб, події тощо, проте з незначними неточностями. Допускаються 2-3 фонетичні та граматичні помилки.

*Університетська шкала - 60 – 69*

Студент демонструє основні практичні навички роботи з текстами: недостатньо виразне читання запропонованого тексту, наявність помилок, відхилення від правильного інтонування, в основному адекватно перекладає уривок, але робить помилки під час перекладу сталих синтаксичних конструкцій, словосполучень, фразеологізмів, під час інтерпретації змісту тексту. Намагається висловлювати судження

про проблеми, події, але допускає помилки, які частково усуває. Допускаються 4-5 типових фонетичних і граматичних помилок.

*Університетська шкала - 50 – 59*

Студент демонструє окремі практичні навички роботи з текстами: невиразно читає запропонований текст, робить серйозні помилки під час перекладу тексту, що впливають на розуміння його змісту, намагається інтерпретувати зміст тексту, однак допускає суттєві неточності. Допускаються 5-6 типових фонетичних і граматичних помилок.

*Університетська шкала - 26 – 49*

Студент демонструє лише окремі практичні навички роботи з художніми текстами: невиразно читає запропонований уривок тексту, робить серйозні помилки, не вміє дати адекватний переклад тексту, не вміє інтерпретувати зміст тексту.

*Університетська шкала - 0-25*

Практичні навички роботи з текстами у студента не сформовані. Він потребує повторного вивчення курсу.

## **2. Реферування статті:**

Шкала оцінювання

(Стандартна % (% правильних відповідей), максимум – 100%)

Кількість варіантів статей – 20

## **3. Усне ситуативне мовлення за темою:**

*Університетська шкала - 90 – 100*

Презентуючи усну розмовну тему, студент вільно, логічно, аргументовано викладає думки з даної тематики з урахуванням країнознавчої, мовної специфіки Китаю, в повному обсязі володіючи програмним лексичним матеріалом, уміє вести дискусію, дотримуючись правил фонетичного й граматичного оформлення монологічного та діалогічного мовлення. Допускаються 1-2 незначні граматичні помилки.

*Університетська шкала - 80 – 89*

Презентуючи усну розмовну тему, студент вільно, логічно, аргументовано викладає думки з даної тематики з урахуванням країнознавчої, мовної специфіки Китаю, в повному обсязі володіючи програмним лексичним матеріалом, уміє вести

дискусію, дотримуючись правил фонетичного й граматичного оформлення монологічного та діалогічного мовлення. У мові допускаються 2-3 незначні фонетичні та граматичні помилки за умови їх одноразового використання, самостійного виправлення.

*Університетська шкала - 70 – 79*

Презентуючи усну розмовну тему, студент вільно, логічно, аргументовано викладає думки з даної тематики з урахуванням країнознавчої, мовної специфіки Китаю, добре володіючи програмним лексичним матеріалом, уміє вести дискусію дотримуючись правил фонетичного й граматичного оформлення монологічного та діалогічного мовлення. У мові допускаються 2-3 фонетичні та граматичні помилки.

*Університетська шкала - 60 – 69*

Презентуючи усну розмовну тему, студент недостатньо вільно, логічно, аргументовано викладає думки з даної тематики, володіючи недостатнім обсягом програмного лексичного матеріалу, коротко викладає свої міркування стосовно зазначеної тематики, не відбиваючи країнознавчу та мовну специфіку Китаю, намагається вести дискусію. У мові допускаються 4-5 типових фонетичних і граматичних помилок.

*Університетська шкала - 50 – 59*

Презентуючи усну розмовну тему студент поверхово викладає думки з даної тематики, відчуває брак лексичного запасу, неохоче намагається вести дискусію. У мові допускаються 5-6 типових фонетичних і граматичних помилок.

*Університетська шкала - 26 – 49*

Презентуючи усну розмовну тему, студент фрагментарно викладає думки з даної тематики, не вміє вести дискусію. У мові робить серйозні фонетичні та граматичні помилки.

*Відсоткове співвідношення:*

30% – завдання 1;

30% – завдання 2;

40% – завдання 3.

*Підсумкова оцінка вираховується як сума балів, отриманих за виконання усіх завдань.*

*Максимальний бал – 100.*



	Університетська шкала	Національна шкала	Оцінка ECTS
	90 – 100	Відмінно	A
	80 – 89	Добре	B
	70 – 79	Добре	C
	60 – 69	Задовільно	D
	50 – 59	Задовільно	E
	26 – 49	Незадовільно	FX
	0 – 25	Незадовільно	F

  

Умови допуску до атестації	Документом, що надає дозвіл на допуск здобувача вищої освіти до проходження атестації є розпорядження керівника навчального підрозділу, підписане за поданням завідувача випускової кафедри та заступника декана з навчальної роботи, яким одночасно затверджується склад екзаменаційних груп з числа здобувачів вищої освіти, що виконали всі вимоги навчального плану зі спеціальності та допускаються до проходження атестації.
----------------------------	--

## 7. Політика навчальної дисципліни

<p>Екзаменаційна комісія працює у терміни, визначені графіком навчального процесу на поточний навчальний рік.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Складання підсумкової атестації проводиться, як правило, в приміщеннях Університету.</li> <li>- У випадку відсутності здобувача вищої освіти на засіданні Екзаменаційної комісії з поважних причин, підтверджених відповідними документами, за рішенням Голови екзаменаційної комісії, графік роботи Екзаменаційної комісії може бути подовжений, але не пізніше, ніж до 30 червня включно поточного навчального року.</li> <li>- Засідання Екзаменаційної комісії є відкритими і проводяться за участю більше ніж половини її складу та обов'язкової присутності голови Екзаменаційної комісії. Засідання Екзаменаційної комісії оформлюються протоколом.</li> <li>- Виконання всіх екзаменаційних завдань атестаційного екзамену є обов'язковим. Незадовільна оцінка за виконання одного з екзаменаційних завдань є підставою для виставлення незадовільної оцінки за атестаційний екзамен.</li> <li>- Підсумкова оцінка визначається як середня з позитивних оцінок за кожен</li> </ul>
---

вид екзаменаційних завдань (якщо інше не передбачено програмою атестаційного екзамену).

- Рішення Екзаменаційної комісії про оцінку знань здобувачів вищої освіти, а також рішення про присудження випускникам ступеня бакалавра філології за спеціалізацією 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська, видачу випускникам диплома (звичайного зразка чи з відзнакою) приймається на закритому засіданні атестаційної комісії відкритим голосуванням. За однакової кількості голосів голос голови Екзаменаційної комісії є вирішальним.

- Повторне складання (перескладання) підсумкової атестації з метою підвищення оцінки не дозволяється.

- Якщо відповідь здобувача вищої освіти на підсумковій атестації не відповідає вимогам рівня атестації, Екзаменаційна комісія ухвалює рішення про те, що здобувач вищої освіти не пройшов атестацію та у протоколі засідання Екзаменаційної комісії йому виставляється оцінка «незадовільно» (менше 50 балів).

- У випадку, якщо здобувач вищої освіти не з'явився на засідання Екзаменаційної комісії для складання екзаменів, у протоколі зазначається, що він є неатестованим у зв'язку з відсутністю на засіданні.

- Здобувачі вищої освіти, які не склали підсумкову атестацію у зв'язку з відсутністю без поважних причин або отриманням незадовільної оцінки, мають право на повторне складання атестаційного екзамену протягом трьох років після відрахування з Університету (у період роботи Екзаменаційної комісії з відповідної спеціальності).

Дотримання академічної доброчесності засновується на ряді положень та принципів академічної доброчесності, що регламентують діяльність здобувачів вищої освіти та викладачів університету:

Ознайомитися з даними положеннями та документами можна за покликанням: <https://pnu.edu.ua/положення-про-запобігання-плагіату/>

## 8. Рекомендована література

- 1) Лі, Вейвей. (2018). 快乐汉语: 初级 (2-е вид.). Пекін: 商務印書館.
- 2) Jiang, L. (2014). HSK Standard Course 1 - Textbook. Beijing Language & Culture University Press, China.
- 3) Jiang, L. (2014). HSK Standard Course 2 - Textbook. Beijing Language & Culture University Press, China.
- 4) Jiang, L. (2015). HSK Standard Course 3 - Textbook. Beijing Language & Culture University Press, China.
- 5) Jiang, L. (2015). HSK Standard Course 4 - Textbook. Beijing Language & Culture University Press, China.
- 6) Дрогомирецький П.П., Ілійчук І.В. Основи китаїстики: навчально-методичний посібник (Івано-Франківськ : ПНУ, 2017. — 64 с.)

**Викладачі: Ілійчук І.В., доцент кафедри загального та германського мовознавства**

**Корнута В.М., асистент кафедри загального та германського мовознавства**